

# Verwendungsnachweis

Deutsch-Französisches  
Jugendwerk  
Molkenmarkt 1, 10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0

Office franco-allemand  
pour la Jeunesse  
51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris  
Tél.: +33 1 40 78 18 18

| Antragsteller (Örtlicher Träger)                 |  |
|--|--|
| Name   |  |
| Straße   |  |
| PLZ           Ort                                |  |
| Bundesland                                       |  |
| Telefon <span style="float:right">Telefax</span> |  |
| Ansprechpartner                                  |  |
| E-Mail   |  |

|                  |
|------------------|
| Verwendungszweck |
| Kontoinhaber     |
| Bank             |
| IBAN             |
| DE               |
| BIC/SWIFT Code   |

| Partner (Institution / Betrieb / Verein / Verband usw.) |  |
|---|--|
| Name  |  |
| Straße  |  |
| PLZ           Ort                                       |  |
| Bundesland  |  |
| Telefon <span style="float:right">Telefax</span>        |  |
| Ansprechpartner   |  |
| E-mail  |  |

| Programm- bzw. Projektangaben                                    |  |
|--|--|
| Ort des Programms <span style="float:right">PLZ          </span> |  |
| Bundesland/Académie  |  |

| Antragsteller                                     |  |
|---|--|
| Tag der Ankunft am Programort                     |  |
| Tag der Abreise vom Programort                    |  |
| Partnerorganisation (nur bei Drittortbegegnungen) |  |
| Tag der Ankunft am Programort                     |  |
| Tag der Abreise vom Programort                    |  |

Jeder Teilnehmer muss einmal in einer Kategorie aufgeführt werden. Die Gesamtsumme der untersten Zeile muss gleich der Gesamtsumme der einzelnen Kategorien sein. Die Unterscheidung zwischen „gesamt / gefördert“ ermöglicht, die Gesamtteilnehmerzahl anzugeben bzw. die Zahl der tatsächlich geförderten Teilnehmer.

|                                   | Zusammensetzung der Gruppe                     | aus Deutschland |           | aus Frankreich |           | aus Drittland |           |
|-----------------------------------|--|-----------------|-----------|----------------|-----------|---------------|-----------|
|                                   |  | gesamt          | gefördert | gesamt         | gefördert | gesamt        | gefördert |
| Alter                             | Kinder von 3 bis 6 Jahre                       |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | Kinder von 7 bis 13 Jahre                      |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | Jugendliche von 14 bis 17 Jahre                |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | 18 - 25 Jahre                                  |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | 26 - 30 Jahre                                  |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | über 30 Jahre                                  |                 |           |                |           |               |           |
| Arbeits- und Ausbildungssituation | Schüler  |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | Auszubildende                                  |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | Studierende                                    |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | Berufstätige                                   |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | Arbeitssuchende / in beruflicher Eingliederung |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | Andere   |                 |           |                |           |               |           |
| Geschlecht                        | Leitungsteam / Begleiter                       |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | Männlich                                       |                 |           |                |           |               |           |
|                                   | Weiblich                                       |                 |           |                |           |               |           |
| Gesamt                            |  |                 |           |                |           |               |           |

|                           |
|---------------------------|
| Stempel/Logo der Zentrale |
|---------------------------|

| Zentrale Nr.:   |                      |
|---|----------------------|
| <b>DFJW- Aktenzeichen (ONLINE)</b>  |                      |
| Im dezentralisierten Verfahren bitte lfd. Nr. des Antrags einsetzen (jede Nr. nur 1 x vergeben) | <input type="text"/> |

Thema/Titel des Projekts: \_\_\_\_\_

Zielgruppe: \_\_\_\_\_

Ggf. (Fach-) Bereich in Berufsausbildung und Hochschule: \_\_\_\_\_

| Bitte zutreffendes Feld ankreuzen:                                 |
|--|
| <input type="checkbox"/> Jugendbegegnung                           |
| <input type="checkbox"/> Pädagogische oder sprachliche Ausbildung  |
| <input type="checkbox"/> Vorbereitung                              |
| <input type="checkbox"/> Auswertung                                |
| <input type="checkbox"/> Institutionelle Kooperation               |
| <input type="checkbox"/> Binationaler Sprachkurs                   |
| <input type="checkbox"/> Fachkräfte- und Multiplikatoren austausch |
| <input type="checkbox"/> 1234-Projekt                              |
| <input type="checkbox"/> Pilotprojekt                              |
| <input type="checkbox"/> Projekte im grenznahen Raum               |

|   |
|---|
| Unterbringung (bitte TN-Zahl angeben)   |
| in Familien <input type="text"/> andere <input type="text"/>  |
| Gehören Sie einem Bundesverband an?<br><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein  |
| Wenn ja, welchem? _____   |
| Anzahl der Teilnehmer, bei denen es sich um eine zweite (dritte oder mehr) Teilnahme an einem DFJW-Programm handelt (Rückbegegnung ausgenommen). <input type="text"/> |
| Besteht eine Städtepartnerschaft?<br><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein  |

|   |  | Zertifikat DFJW JL | Zertifikat DFJW SA | Zertifikat DFJW GD | Bafa-Juleica | Andere Zertifikate | AbP | PM |
|---|--|--------------------|--------------------|--------------------|--------------|--------------------|-----|----|
| <b>Verantwortlicher der Veranstaltung</b> |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Name, Vorname                             |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| E-Mail                                    |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Telefon                                   |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Beruf                                     |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Pädagogische Qualifikation                |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Sprachliche Qualifikation                 |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| <b>Leitungsteam</b>                       |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Name, Vorname                             |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| E-Mail                                    |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Telefon                                   |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Beruf                                     |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Pädagogische Qualifikation                |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Sprachliche Qualifikation                 |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Name, Vorname                             |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| E-Mail                                    |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Telefon                                   |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Beruf                                     |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Pädagogische Qualifikation                |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Sprachliche Qualifikation                 |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Name, Vorname                             |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| E-Mail                                    |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Telefon                                   |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Beruf                                     |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Pädagogische Qualifikation                |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Sprachliche Qualifikation                 |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Name, Vorname                             |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| E-Mail                                    |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Telefon                                   |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Beruf                                     |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Pädagogische Qualifikation                |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Sprachliche Qualifikation                 |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Name, Vorname                             |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| E-Mail                                    |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Telefon                                   |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Beruf                                     |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Pädagogische Qualifikation                |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| Sprachliche Qualifikation                 |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |
| <b>Gesamt</b>                             |  |                    |                    |                    |              |                    |     |    |

**Bitte Felder mit 1 versehen, wenn vorhanden, keine Kreuze!**

Legende: Zertifikat JL = Jugendleiter in interkulturellen Begegnungen  
 Zertifikat SA = Sprachanimation  
 Zertifikat GD = Gruppendolmetscher  
 AbP = Arbeit beim Partner  
 PM = Pädagogischer Mitarbeiter

## Gruppenbegegnungen

Dem Verwendungsnachweis ist ein „detaillierter Bericht über die Durchführung des Projekts, aus dem die Ergebnisse, die Auswertung und die Qualität des Projekts hervorgehen“ beizulegen (vgl. DFJW-Richtlinien 4.2.6.B). Dieser Bericht muss sämtliche Antworten zu den folgenden Fragen beinhalten.

1. Ort, Termin, Träger, Titel der Begegnung, DFJW-Aktenzeichen.
2. Welche(s) war(en) die Inhalte/das Thema/die Schwerpunkte der Begegnung?  
Wie wurden diese umgesetzt?
3. Teilnehmer (TN)/Zusammensetzung der Gruppe/der Gruppen (Alter; Geschlecht; TN-Gewinnung...).
4. Leitungsteam.
5. Durchgeführtes Programm, pädagogische Mittel und durchgeführte Aktivitäten, Methoden.
6. Wie lief die sprachliche Verständigung in der Begegnung?  
Falls Sie einen Zuschuss „Sprachanimation“ beantragt haben, beantworten Sie bitte die folgenden Fragen:
  - a. Rahmenbedingungen (Ort, Art der Begegnung, Dauer, Gruppenzusammensetzung, Sprachniveau, Raum für Sprachanimation).
  - b. Sprachanimateure (Namen, Nationalität, Sprachniveau, Qualifikation).  
Wie wurde die Anleitung der Sprachanimation im Team aufgeteilt?
  - c. Welche Aktivitäten der Sprachanimation wurden mit welcher Zielsetzung während der Begegnung durchgeführt (kurze Beschreibung)? Welche Materialien wurden verwendet?
  - d. Wann und wie fand Sprachanimation statt?  
Wie wurde sie in das Gesamtprogramm eingebaut?
  - e. Wie bewerten Sie die Rolle und den Einfluss der Sprachanimation
    - in Bezug auf die deutsch-französische Gruppenentwicklung?
    - in Bezug auf den Umgang mit der Fremdsprache bei den Jugendlichen?
7. Maßnahmen zur Sicherung der pädagogischen Qualität? (z.B. Einsatz interkultureller Berater, Gruppenleiter / Sprachanimateure / Gruppenschiedsrichter mit DFJW-Zertifikat, Auswertung / Evaluationsinstrument,...).
8. Öffentlichkeitsarbeit (Zeitungsartikel, Dossier, etc.) bitte ein Exemplar ans DFJW schicken. Blog, Internet, Fotos, Videos, etc.) bitte CD-Rom, DVD, URL, etc. übermitteln (vgl. DFJW-Richtlinien 4.2.6. B).
9. Pädagogische Auswertung:
  - a. Was waren die Ziele der Begegnung? Wurden sie erreicht?  
Was haben die Teilnehmer gelernt?
  - b. Wie hat sich das Gruppenleben entwickelt? Gab es Konflikte? Wie wurde damit umgegangen?  
Gab es besondere Vorfälle in dieser Begegnung?
  - c. Wie wurde die Begegnung mit den Teilnehmern ausgewertet? Was waren die Ergebnisse der Auswertung? Gibt es Konsequenzen, Folgen dieser Begegnung?
  - d. Evtl. Zitate der Teilnehmer.
10. Sonstige Informationen

### Programm mit Teilnehmern aus einem Drittland

Thema

Name der Partnerorganisation aus dem Drittland

Anschrift

PLZ | | | | | Ort

Land

Telefon

Telefax

E-Mail

| Ausgaben                                   |   |
|--|---|
| Müssen mit der Belegliste übereinstimmen   |   |
| <b>1. Fahrtkosten (Hin- und Rückreise)</b> |   |
| a. TN aus Deutschland (D)                  | € |
| b. TN aus Frankreich (F)                   | € |
| c. TN aus Drittland (DL)                   | € |
| <b>Gesamt 1a - 1c</b>                      | € |
| <b>2. Aufenthaltskosten</b>                |   |
| a. TN aus Deutschland (D)                  | € |
| b. TN aus Frankreich (F)                   | € |
| c. TN aus Drittland (DL)                   | € |
| <b>Gesamt 2a - 2c</b>                      | € |
| <b>3. Sonstige Aufwendungen</b>            |   |
| a. Programmkosten                          | € |
| b. Sprachanimation und Sprachförderung     | € |
| c. Verwaltungskosten                       | € |
| d. Sonstige Kosten                         | € |
| <b>Gesamt 3a - 3d</b>                      | € |
| <b>GESAMT</b>                              | € |

| Einnahmen   |    |                      |       |                          |                   |
|---|----|----------------------|-------|--------------------------|-------------------|
| siehe DFJW-Richtlinien  |    |                      |       |                          |                   |
| <b>I. Beim DFJW beantragter Zuschuss</b>                              |    |                      |       |                          |                   |
| <b>1. Fahrtkosten</b>   |    |                      |       |                          |                   |
| Land  | TN | Tab.satz/<br>Teiln.  |       | Gesamt                   | oder<br>Pauschale |
| a. TN aus D   |    | x                    | =     | €                        | €                 |
| a. Leitungsteam D   |    | x                    | =     | €                        | €                 |
| b. TN aus F   |    | x                    | =     | €                        | €                 |
| b. Leitungsteam F   |    | x                    | =     | €                        | €                 |
| c. TN aus DL  |    | x                    | =     | €                        | €                 |
| c. Leitungsteam DL  |    | x                    | =     | €                        | €                 |
| <b>2. Aufenthaltskosten</b>   |    |                      |       |                          |                   |
| Land  | TN | Zuschuss<br>/ Teiln. | Dauer | Gesamt oder<br>Pauschale |                   |
| a. TN aus D   |    | x                    | x     | =                        | €                 |
| a. Leitungsteam D   |    | x                    | x     | =                        | €                 |
| b. TN aus F   |    | x                    | x     | =                        | €                 |
| b. Leitungsteam F   |    | x                    | x     | =                        | €                 |
| c. TN aus DL  |    | x                    | x     | =                        | €                 |
| c. Leitungsteam DL  |    | x                    | x     | =                        | €                 |
| <b>3. Sonstige Aufwendungen</b>                                       |    |                      |       |                          |                   |
| a. Programmkosten   |    |                      |       | €                        |                   |
| b. Sprachanimation und Sprachförderung                                |    |                      |       | €                        |                   |
| c. Verwaltungskosten (s. Anlage 10 DFJW Richtlinien)                  |    |                      |       |                          |                   |
|   | TN | Zuschuss<br>/ Teiln. |       | Gesamt                   |                   |
|   |    | x                    | =     | €                        |                   |
| d. Sonstige Kosten  |    |                      |       | €                        |                   |
| <b>ZWISCHENSUMME</b>  |    |                      |       |                          |                   |
| €   |    |                      |       |                          |                   |
| <b>II. Sonstige Zuschüsse</b>   |    |                      |       |                          |                   |
| Bitte angeben (z.B. Land, Kreis, Gemeinde oder private Zuschussgeber) |    |                      |       |                          | €                 |
| <b>Eigenleistung der Teilnehmer</b>                                   |    |                      |       |                          | €                 |
| <b>Eigenleistung des Trägers</b>                                      |    |                      |       |                          | €                 |
| <b>GESAMT</b>   |    |                      |       |                          | €                 |

Entscheidung der Zentralstelle

Einnahmen und Ausgaben müssen ausgeglichen sein.

Datum, Name und Unterschrift

Die Unterzeichnerin / Der Unterzeichner \_\_\_\_\_ Name und Funktion des/der Vertretungsberechtigten des örtlichen Trägers \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

versichert die Richtigkeit der gemachten Angaben und erkennt die Richtlinien des DFJW an.

Sie / Er versichert zugleich, mit ihrem / seinem französischen Partner abgesprochen zu haben, dass dieser für das auf Seite 1 bezeichnete Programm keinen eigenen Antrag stellen wird.

Die erhaltenen Daten (**ausgenommen die Angaben auf der Seite 2 aller Formulare sowie der Teilnehmerliste**) werden gespeichert zwecks Bearbeitung der Anträge und Verwendungsnachweise. Sie gehen dem DFJW bzw. seinen Zentralstellen zu. Nach den Bestimmungen des Bundesdatenschutzgesetzes hat jeder das Recht, jederzeit Auskunft darüber zu verlangen, welche Daten über ihn gespeichert sind und zu welchem Zweck diese Speicherung erfolgt. Darüber hinaus kann eine Berichtigung unrichtiger Daten oder die Löschung von Daten verlangt werden, deren Speicherung unzulässig oder nicht mehr erforderlich ist. Auskunft über gespeicherte Daten erteilt das DFJW, 51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris auf schriftliche Anfrage.

Ort \_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_

Rechtsverbindliche Unterschrift  
Stempel Antragsteller

Dieses Feld ist vom DFJW auszufüllen

**Überweisung der Förderung an** (Zutreffendes ankreuzen)

- Antragstellerin oder Antragsteller
- Zentrale
- mit Verbuchung beauftragte Einrichtung
- Keine Überweisung (im dezentralisierten Verfahren abgerechnet)
- Andere, präzisieren: \_\_\_\_\_

Endgültiger Zuschuss: \_\_\_\_\_ €

Restbetrag \_\_\_\_\_ € oder Rückzahlung \_\_\_\_\_ €

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_